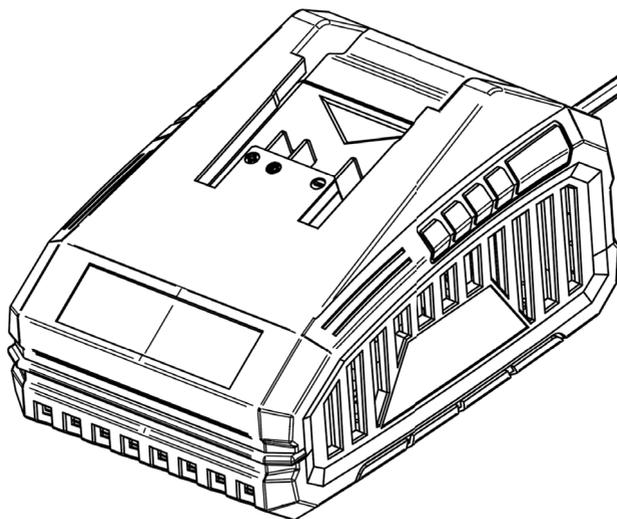


Art.Nr.  
7909201711  
AusgabeNr.  
7909201711\_0004  
Rev.Nr.  
16/04/2025

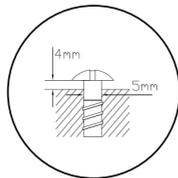
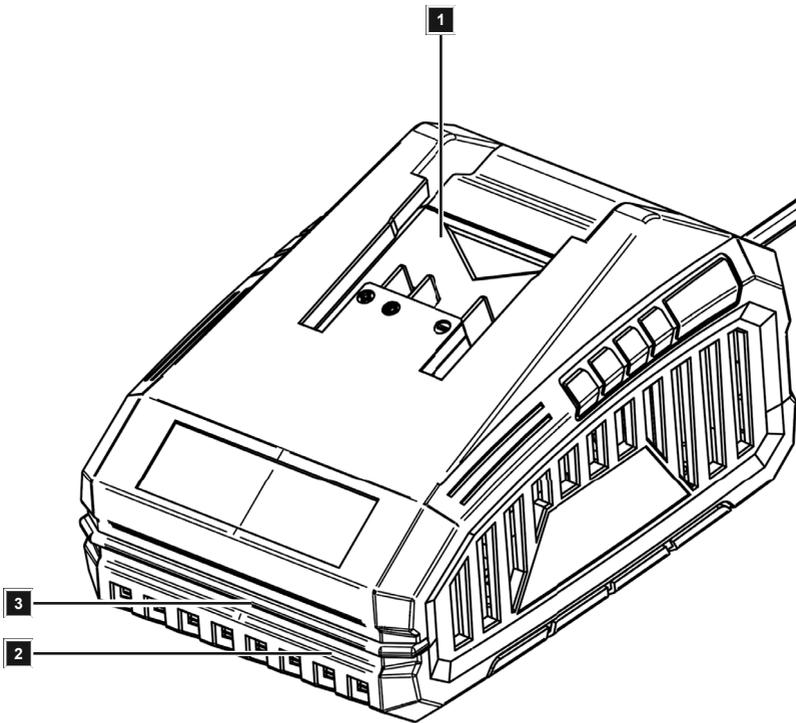


## SBC4.5A

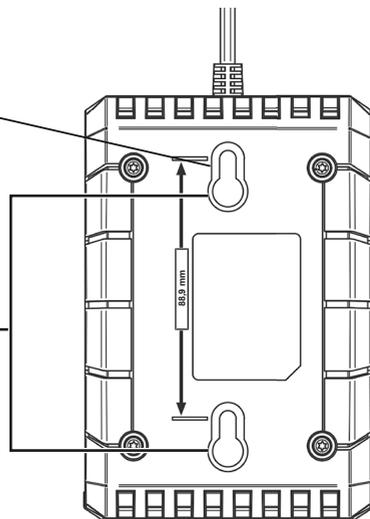
|           |   |    |
|-----------|---|----|
| <b>GB</b> | <b>Battery charger</b><br>Translation of original instruction manual            | 4  |
| <b>RU</b> | <b>Зарядное устройство</b><br>Перевод оригинального руководства по эксплуатации | 13 |



1



4



## Explanation of the symbols on the product

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

|  |   |
|--|---|
|  | <p>Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the product and failure to observe the safety and operating manual can result in serious injury or even death.</p> |
|  | <p>The product is only suitable for indoor operation.</p>   |
|  | <p>Before commissioning, read and observe the operating manual and safety instructions!</p>   |
|  | <p>The product complies with the applicable European directives.</p>  |
|  | <p>Protection class II (double insulation).</p>   |
|  | <p>Fuse</p>   |

| <b>Table of contents:</b>                                 | <b>Page:</b> |
|---|--------------|
| 1. Introduction .....                                     | 6            |
| 2. Description of the product .....                       | 6            |
| 3. Scope of delivery .....                                | 6            |
| 4. Proper use .....                                       | 6            |
| 5. Safety instructions .....                              | 7            |
| 6. Technical data.....                                    | 7            |
| 7. Before commissioning .....                             | 8            |
| 8. Operation .....  | 8            |
| 9. Electrical connection .....                            | 8            |
| 10. Cleaning.....   | 8            |
| 11. Maintenance .....                                     | 9            |
| 12. Storage .....   | 9            |
| 13. Ordering spare parts .....                            | 9            |
| 14. Disposal and recycling.....                           | 9            |
| 15. Warranty conditions - Scheppach 20V IXES series ..... | 10           |
| 16. EU Declaration of Conformity.....                     | 12           |

## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear Customer

We hope your new product brings you much enjoyment and success.

### Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this product assumes no liability for damage to the product or caused by the product arising from:

- Improper handling
- Non-compliance with the operating manual
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists
- Installing and replacing non-original spare parts
- Improper use

### Note:

The operating manual is part of this product. It includes important instructions for the safe, proper and economic operation of the product, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes and for increasing the reliability and extending the service life of the product. In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the product in your country. Familiarise yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only operate the product as described and for the specified areas of application. Keep the operating manual in a good place and hand over all documents when passing the product on to third parties.

## 2. Description of the product

1. Battery mount
2. Battery charger
3. LED strips
4. Wall bracket

## 3. Scope of delivery

### ⚠ WARNING!

The product and the packaging material are not children's toys!

**Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

| Item | Quantity | Designation               |
|------|----------|---------------------------|
| 2.   | 1 x      | Battery charger 20V 4.5 A |
|      | 1 x      | Operating manual          |

## 4. Proper use

The battery charger is part of the Scheppach 20V IXES series and is intended for charging batteries of the Scheppach 20V IXES series.

The product may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the product must be familiar with the manual and must be informed about potential dangers.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the product.

The product may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

The safety, operating and maintenance specifications of the manufacturer, as well as the dimensions specified in the technical data, must be observed.

Please note that our products were not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the product is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

### Explanation of the signal words in the operating manual

#### ⚠ DANGER

Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

#### ⚠ WARNING

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

### ⚠ CAUTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

### ⚠ ATTENTION

Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

## 5. Safety instructions

### ⚠ WARNING

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### ⚠ CAUTION

**Risk of explosion!**

Never charge non-rechargeable batteries.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or batteryoperated (cordless) power tool.

### Using and handling the rechargeable tool

- a) **Only charge the batteries with battery chargers recommended by the manufacturer.** A battery charger that is suitable for a particular type of battery poses a fire hazard when used with other batteries.
- b) **Only use the batteries in power tools that are designed for them.** The use of other batteries can lead to injuries and a risk of fire.
- c) **Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that could cause a short-circuit between the contacts.** A short-circuit between the contacts of the battery could result in burns or fires.
- d) **Liquid may leak from the battery if used incorrectly. Avoid contact with it. In case of accidental contact, rinse with water. If the liquid gets into your eyes, seek additional medical attention.** Leaking battery fluid may cause skin irritation or burns.

### Additional safety instructions

- **Do not use a damaged or modified battery.** Damaged or modified batteries can behave unpredictably and cause fire, explosion or injury.
- **Do not expose a battery to fire or excessive temperatures.** Fire or temperatures above 130°C may cause an explosion.
- **Follow all charging instructions and never charge the battery or rechargeable tool outside the temperature range specified in the operating manual.** Incorrect charging or charging outside the approved temperature range can destroy the battery and increase the risk of fire.
- Before commissioning, ensure that the mains voltage matches with the operating voltage on the type plate.

### Safety instructions for battery charger

### ⚠ ATTENTION

Observe the safety instructions and notes in the operating instructions of all compatible products you use.

- This product can be used by children from 8 years of age as well as by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or with a lack of experience or knowledge, if they are supervised or if they have been trained in the safe use of the product and understand the resultant hazards. Children may not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unsupervised.

## 6. Technical data

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Input                   |                        |
| Rated voltage           | 230 – 240 V~50 Hz      |
| Rated power consumption | 120 W                  |
| Fuse (internal)         | 3.15 A                 |
| Output                  |                        |
| Rated voltage           | 21.5V                  |
| Rated current           | 4.5 A                  |
| Protection class        | II (Double insulation) |

Subject to technical changes!

## 7. Before commissioning

### 7.1 Wall mounting

#### ⚠ WARNING

- Before wall mounting, make sure that there are no lines in the wall in the area of the drill holes that could be damaged.
- Lay the mains cable so that it does not obstruct you and no one can accidentally pull on it.
- Children must not play with the product, even if it is hanging on the wall.
- Mounting behind doors and their swinging range is not recommended, as there is a risk of tearing off or otherwise damaging the product.

#### ⚠ WARNING

The product must never be operated on a combustible surface.

#### ⚠ WARNING

Never attach the product to a wet surface.

#### ⚠ WARNING

Ensure adequate ventilation.

\* = not included in the scope of delivery!

The battery charger has two holes on its back for wall mounting with two screws\*. It can be hung on a wall, taking into account the safety instructions and the dimensions given (see Fig. 1).

## 8. Operation

### 8.1 Charge battery

#### ⚠ WARNING

Observe the following information to reduce hazards:

- Never leave batteries to charge unsupervised!
- Remove rechargeable batteries from the charger after charging.
- Do not over-charge batteries! Observe the maximum charging times. These charging times only apply to discharged batteries. Inserting a charged or partially charged battery multiple times leads to overloading and cell damage. Do not leave batteries in the battery charger for multiple days.
- Never use or charge batteries if you suspect that they were last charged more than 12 months ago. The probability is high that the battery is already dangerously damaged (deep discharge).

Charge the battery at an ambient temperature of 4 °C to 40°C.

\* = not included in the scope of delivery!

1. Push the battery\* into the battery mount (1) as far as it will go.
2. Plug the mains plug into the socket. The LED strip (3) lights up green.
3. As soon as the charging process starts, the LED strip (3) flashes green.
4. The LED strip (3) lights up green when charging is complete. The battery\* is ready for use.

#### ⚠ ATTENTION

- If the red LED strips flash, the battery has overheated and cannot be charged.
  - If the LED strip flashes red and green alternately, the battery is defective.
5. Pull the battery\* out of the battery mount (1).
  6. Wait at least 15 min until a new charging process. Therefore, pull the mains plug out of the outlet.

## 9. Electrical connection

**The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### 9.1 Important information

If the battery overheats, the charging process is terminated and the battery charger is switched off. After the battery has cooled down, the charging process can be resumed.

#### Connection type Y

If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

## 10. Cleaning

#### ⚠ WARNING

Unplug the plug from the socket before carrying out any work on the battery charger.

- Clean the product with a dry cloth or brush.
- Do not use water or metallic objects.

## 11. Maintenance

The product is maintenance-free.

## 12. Storage

1. Remove the battery from the product before prolonged storage (e.g. winter storage).
2. Clean and check the product for damage.
3. Store the battery in a partially charged state.
4. When stored, check the battery charge level every three months.
5. Recharge the battery if necessary.

Store the battery in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children.

The optimum storage temperature lies between 0 °C and 45 °C.

Store the product in its original packaging.

## 13. Ordering spare parts

### Spare parts / accessories

|   |            |
|---|------------|
| Battery pack SBP2.0 - Article no.:      | 7909201708 |
| Battery pack SBP4.0 - Article no.:      | 7909201709 |
| Battery charger SBC2.4A - Article no.:  | 7909201710 |
| Battery charger SBC4.5A - Article no.:  | 7909201711 |
| Battery charger SDBC2.4A - Article no.: | 7909201712 |
| Battery charger SDBC4.5A - Article no.: | 7909201713 |

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

## 14. Disposal and recycling

### Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

### Notes on the electrical and electronic equipment act (ElektroG)



**Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!**

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old device must be removed non-destructively before disposal! Their disposal is regulated by the battery act.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
  - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical device to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical device upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/ EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

## Notes on lithium-ion batteries



### Remove the battery before disposing of the device!

- Do not dispose of the battery in household waste, in a fire (risk of explosion) or in water. Damaged batteries can harm the environment and your health if toxic vapours or liquids escape.
- Defective or used batteries must be recycled in accordance with Directive 2023/1542/EC.
- Hand in the device and the battery charger at a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated by type and thus recycled.
- Dispose of batteries when discharged. We recommend covering the poles with an adhesive strip to protect against a short circuit. Do not open the battery.
- Dispose of batteries according to local regulations. Return batteries to a used battery collection point where they can be recycled in an environmentally friendly manner. Ask your local waste disposal company about this.

## 15. Warranty conditions - Schepbach 20V IXES series

Revision date 25/04/2024

### Dear customer,

our products are subject to strict quality checks. However, if a product does not function perfectly, we deeply regret this and ask that you contact our customer service at the address specified below. We will also be glad to assist you by telephone via the service number. The following information is intended to help you to process and settle your claim without any problems.

### For the assertion of warranty claims, the following applies:

1. **The warranty conditions** govern our additional manufacturer warranty services for purchasers (private end consumers) of new products. The statutory warranty claims are not affected by this warranty. This is the responsibility of the dealer who you purchased the product from.
2. **The manufacturer's warranty** only covers defects in a new product purchased by you that are due to a material or manufacturing defect. If material or manufacturing defects occur during the warranty period, the manufacturer as guarantor shall provide one of the following services of its choice under this warranty:
  - Free repair of the goods

- Free replacement of the goods with an item of equal value (if necessary also replacement with a successor model if the original goods are no longer available).

Replaced products or parts shall become our property. Please note that our products were not designed for commercial, trade or professional use. A warranty claim is therefore not valid if the product has been used in commercial, trade or industrial operations within the warranty period or has been subjected to equivalent stress.

### 3. The following are excluded from our warranty services:

- Damage to the product which was caused by non-observance of the assembly instructions, improper installation, non-observance of the operating instructions (e.g. connection to an incorrect mains voltage or type of current) or the maintenance and safety regulations or use of the product in unsuitable environmental conditions as well as by insufficient care and maintenance.
- Damage to the product caused by misuse or improper application (such as overloading the product or using non-approved tools and accessories), penetration of foreign bodies into the product (such as sand, stones or dust), transport damage, use of force or external influences (such as damage caused if dropped).
- Damage to the product or parts of the product which is due to intentional, normal (operational) or other natural wear as well as damage and/or wearing of wear parts.
- Defects in the product which have been caused by the use of accessories, expansions or spare parts that are not original parts or are not used as intended.
- Products on which changes or modifications have been made.
- Minor deviations from the target characteristics which are irrelevant for the value and usability of the product.
- Products on which unauthorised repairs have been carried out, in particular by an unauthorised third party.
- If the marking on the product or the identification information of the product (machine label) is missing or illegible.
- Products that are very dirty and are therefore refused by the service personnel.
- Claims for damages and consequential damages are generally excluded from this warranty.

4. **The warranty period** is usually **5 years** (12 months for batteries/rechargeable batteries) and starts from the date of purchase of the product. The date on the original purchase receipt is decisive. Warranty claims must be made immediately after becoming aware of them. The assertion of warranty claims after expiry of the warranty period is excluded. The repair or replacement of the product does not result in an extension of the warranty period, nor does this service initiate a new warranty period for the product or for any installed spare parts.

This also applies when using an on-site service. A prerequisite for a claim under the warranty is that the manufacturer, as the guarantor, is enabled to examine the warranty claim by sending in the goods at the manufacturer's request. Care must be taken to avoid damage during transport by using appropriate packaging. The product concerned is to be cleaned and returned to the service centre together with a copy of the purchase receipt, which must include the date of purchase and the product designation. If a product is sent in incomplete without the complete scope of delivery, the missing accessories will be charged / deducted in value if the product is exchanged or in the event of a refund. Partially or completely dismantled products cannot be accepted as a warranty claim. In the event of an unjustified complaint or if outside the warranty period, the purchaser shall generally bear the transport costs and the transport risk. **Please report a warranty claim in advance to the service centre (see below).** It is generally agreed upon that the defective product will be returned to the service address given below with a brief description of the fault by organised return or, in the case of repair outside the warranty period, with sufficient postage, taking the appropriate packaging and shipping guidelines into account. **Please note that your product (depending on the model) will be free of all operating materials when returned for safety reasons.** The product sent to our service centre must be packaged in such a way that damage to the product under complaint is avoided during transport. After successful repair / replacement, we will send the product back to you free of charge. If products cannot be repaired or replaced, a sum up to the purchase price of the defective product may be refunded at our own discretion, taking into account any deduction for wear and tear. These warranties are only for the benefit of the original private purchaser and cannot be assigned or transferred.

5. **Extension of the warranty period to 10 years:** Scheppach offers an additional warranty extension of 5 years on products of the Scheppach 20V series. Thus, the warranty period for these products totals 10 years. Batteries / rechargeable batteries, battery chargers and accessories are excluded from this. You can claim this warranty extension by registering your Scheppach product from this range at <https://garantie.scheppach.com> no later than 30 days from the date of purchase. After registering online successfully, you will receive confirmation for the item-related warranty extension.
6. **In order to submit your warranty claim, please contact our service centre.**

**Preferably, please use our form on our homepage:** <https://www.scheppach.com/de/service>

**Please do not send us any products without first contacting and registering with our service centre.**

**Contacting our service centre first is mandatory to claim these warranty promises.** Warranty claims must be made before expiry of the warranty period within 14 days of discovery of the defect. For this purpose, the original purchase receipt and, if necessary, confirmation of the item-related warranty extension are required.

7. **Processing time** - We normally process complaint consignments within 14 days of receipt at our service centre. If, in exceptional cases, the processing time mentioned is exceeded, you will be informed in good time.
8. **Wear parts are generally excluded from the warranty!** - Wear parts are: a) supplied, attached and/or installed batteries / rechargeable batteries as well as b) all model-dependent wear parts (i.e. belts, saw blades, tool attachments, grinding discs, filters, carbon brushes etc., see operating manual). The warranty does not cover batteries or rechargeable batteries that are deeply discharged or those with damaged housing or battery terminals.
9. **Cost estimate** - Products that are not covered or no longer covered by the warranty will be repaired at extra cost. Upon request to our service centre, you can send in the defective products for a cost estimate and, if necessary, give the service centre approval for the repair in writing (by post, e-mail). No further processing will take place without approval for the repair.

The warranty conditions only apply in the current version at the time of the complaint and, if necessary, can be found on our homepage ([www.schepbach.com](http://www.schepbach.com)). In case of translations, the German version is decisive.

**Schepbach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Germany)**  
Tel: +800 4002 4002 ·  
E-Mail: [customerservice.GB@schepbach.com](mailto:customerservice.GB@schepbach.com) ·  
Internet: <https://www.schepbach.com>

We reserve the right to make changes to the warranty conditions at any time without prior notice.

## 16. EU Declaration of Conformity

### Original Declaration of Conformity

#### Manufacturer:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.

Brand: **SCHEPPACH**  
Item designation: **BATTERY CHARGER SBC4.5A**  
Item No. **7909201711**

#### EU directives:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU\*

\* The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

#### Applied standards:

EN 60335-1:2012/A15:2021;  
EN 60335-2-29:2021/A1:2021;  
EN 62233:2008;  
EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021;  
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

#### Documentation authorised representative:

Simon Schunk  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

Ichenhausen, 15.03.2024

  
Simon Schunk  
Division Manager Product Center

  
Andreas Pecher  
Head of Project Management

## Значение символов на изделии

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

|  |  |
|--|--|
|  | <p>Внимание! Несоблюдение требований знаков безопасности и предупреждающей информации, прикрепленных к изделию, а также несоблюдение руководств по технике безопасности и эксплуатации может привести к серьезным травмам или даже смерти.</p> |
|  | <p>Изделие пригодно только для эксплуатации внутри помещений.</p>  |
|  | <p>Перед использованием устройства внимательно прочтите руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности. Строго соблюдайте все инструкции при работе с устройством.</p>   |
|  | <p>Изделие соответствует применимым европейским директивам.</p>  |
|  | <p>Класс защиты II (двойная изоляция).</p>   |
|  | <p>Предохранитель</p>  |

**содержание:****страница:**

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.  | Введение .....                                  | 15 |
| 2.  | Описание продукта .....                         | 15 |
| 3.  | Комплект поставки .....                         | 15 |
| 4.  | Правильное использование.....                   | 15 |
| 5.  | Инструкции по технике безопасности.....         | 16 |
| 6.  | Технические данные .....                        | 17 |
| 7.  | Перед первым использованием .....               | 17 |
| 8.  | Эксплуатация .....                              | 17 |
| 9.  | Электрическое подключение.....                  | 18 |
| 10. | Очистка .....                                   | 18 |
| 11. | Обслуживание .....                              | 18 |
| 12. | Хранение .....                                  | 18 |
| 13. | Заказ запасных частей .....                     | 18 |
| 14. | Утилизация и переработка.....                   | 19 |
| 15. | Условия гарантии - серия Schepach 20V IXES..... | 20 |
| 16. | Декларация о соответствии ЕС .....              | 22 |

## 1. Введение

### Производитель:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ихенхаузен

### Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового изделия приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

### Примечание.

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного изделия не несет ответственности за ущерб, нанесенный изделию или вызванный изделием, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения данного руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- неправильного использования;

### Примечание.

Данное руководство по эксплуатации является частью изделия.

В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации изделия, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы изделия. Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации изделия в вашей стране.

Перед использованием изделия ознакомьтесь со всеми инструкциями по эксплуатации и технике безопасности. Используйте изделие только в соответствии с инструкциями и исключительно по указанному назначению. Храните данное руководство по эксплуатации в надежном месте и предоставьте все документы при передаче изделия третьим лицам.

## 2. Описание продукта

1. Крепление аккумулятора
2. Зарядное устройство для аккумулятора
3. Светодиодные ленты
4. Настенный кронштейн

## 3. Комплект поставки

### △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Изделие и упаковочный материал не являются детскими игрушками!**

**Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!**

### Позиция Количество Обозначение

|    |     |   |
|----|-----|---|
| 2. | 1 x | Зарядное устройство для аккумулятора 20 В 4,5 А |
|    | 1 x | Руководство по эксплуатации                     |

## 4. Правильное использование

Зарядное устройство входит в серию SchepPach 20V IXES и предназначено для зарядки аккумулятора 20V IXES.

Изделие можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования, несет пользователь, а не производитель.

К целевому применению также относится соблюдение правил техники безопасности, инструкций по сборке и других правил эксплуатации, содержащихся в данном руководстве по эксплуатации.

Лица, эксплуатирующие и обслуживающие изделие, должны быть ознакомлены с руководством и проинформированы о потенциальных опасностях. Ответственность производителя и возникшие в результате этого убытки исключаются в случае внесения изменений в изделие.

Изделие можно эксплуатировать только с оригинальными деталями и аксессуарами от производителя.

Необходимо соблюдать требования производителя по безопасности, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также размеры, указанные в технических данных.

Обратите внимание, что наша продукция не предназначена для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если продукт используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

**Пояснение сигнальных слов в руководстве по эксплуатации**

**△ ОПАСНОСТЬ**

Сигнальное слово, указывающее на неминуемо опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, приведет к летальному исходу или серьезным травмам.

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Сигнальное слово, указывающее на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к летальному исходу или серьезным травмам.

**△ ОСТОРОЖНО**

Сигнальное слово, указывающее на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам средней и легкой степени тяжести.

**△ ВНИМАНИЕ**

Сигнальное слово, указывающее на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к повреждению изделия или имущества.

## 5. Инструкции по технике безопасности

**△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту.

Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

**△ ОСТОРОЖНО**

**Опасность взрыва!**

Не заряжайте аккумуляторы, не подлежащие повторной зарядке.

**Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.**

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или от аккумулятора (беспроводному).

**Использование и обращение с аккумуляторным инструментом**

- a) Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных производителем. Зарядное устройство, подходящее для определенного типа аккумуляторов, может стать причиной пожара при использовании с другими аккумуляторами.
- b) Используйте аккумуляторы только в предназначенных для них электроинструментах. Использование других аккумуляторов может привести к травмам и риску возгорания.
- c) Держите неиспользуемый аккумулятор подальше от скрепок, монет, ключей, гвоздей, винтов и других мелких металлических предметов, которые могут вызвать короткое замыкание между контактами. Короткое замыкание между контактами аккумулятора может привести к ожогам или пожару.
- d) При неправильном использовании из аккумулятора может вытечь жидкость. Избегайте контакта с этой жидкостью. При случайном контакте промойте пораженный участок водой. Если жидкость попала в глаза, обратитесь за дополнительной медицинской помощью. Вытекшая из аккумулятора жидкость может вызвать раздражение кожи или ожоги.

**Дополнительные инструкции по технике безопасности**

- Не используйте поврежденный или модифицированный аккумулятор. Поврежденные или модифицированные аккумуляторы могут вести себя непредсказуемо и стать причиной пожара, взрыва или травм.
- Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или высоких температур. Пожар или температура выше 130°C могут привести к взрыву.
- Соблюдайте все инструкции по зарядке и никогда не заряжайте аккумулятор или перезаряжаемое устройство вне диапазона температур, указанного в руководстве по эксплуатации.

Неправильная зарядка или зарядка вне допустимого диапазона температур может привести к выходу аккумулятора из строя и повысить риск возгорания.

- Перед первым использованием убедитесь, что напряжение сети соответствует рабочему напряжению, указанному на заводской табличке.

### Инструкции по технике безопасности для зарядного устройства

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

Соблюдайте инструкции по технике безопасности и примечания, содержащиеся в руководствах по эксплуатации всех совместимых продуктов, которые вы используете.

- Изделие может использоваться детьми от 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или при отсутствии у них опыта или знаний, если они находятся под присмотром или прошли обучение по безопасному использованию изделия и понимают возникающие при этом опасности. Детям не разрешается играть с устройством. Мойка и обслуживание не должны осуществляться детьми без присмотра.

## 6. Технические данные

|                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Вход                              |                         |
| Номинальное напряжение            | 230 – 240 В~ 50 Гц      |
| Номинальная потребляемая мощность | 120 Вт                  |
| Предохранитель (внутренний)       | 3,15 А                  |
| Выход                             |                         |
| Номинальное напряжение            | 21,5 В                  |
| Номинальный ток                   | 4,5 А                   |
| Класс защиты                      | II / (Двойная изоляция) |

Возможны технические изменения!

## 7. Перед первым использованием

### 7.1 Настенный монтаж

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Перед монтажом на стену убедитесь, что в районе просверленных отверстий на стене нет линий, которые могут быть повреждены.
- Проложите сетевой кабель так, чтобы он вам не мешал и никто не мог случайно за него потянуть.
- Детям не следует играть с изделием, даже если оно висит на стене.
- Не рекомендуется устанавливать изделие за дверями и в зоне их поворота, так как существует риск отрыва или иного повреждения изделия.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Изделие ни в коем случае нельзя эксплуатировать на легковоспламеняющейся поверхности.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Никогда не прикрепляйте изделие к мокрой поверхности.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обеспечьте достаточную вентиляцию.

\* = не входит в комплект поставки!

Зарядное устройство имеет два отверстия на задней стороне для крепления на стену с помощью двух винтов\*. Его можно повесить на стену, соблюдая правила техники безопасности и указанные размеры (см. рис. 1).

## 8. Эксплуатация

### 8.1 Зарядка аккумулятора

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения опасностей соблюдайте следующие правила:

- Никогда не оставляйте аккумуляторы заряжаться без присмотра!
- После зарядки извлеките аккумуляторы из зарядного устройства.
- Не допускайте чрезмерной зарядки аккумуляторов! Соблюдайте максимальное время зарядки. Указанное время зарядки применимо только к разряженным аккумуляторам. Многократная установка заряженного или частично заряженного аккумулятора приводит к перегрузке и повреждению элементов питания.

Не оставляйте аккумуляторы в зарядном устройстве на несколько дней.

- Никогда не используйте и не заряжайте аккумуляторы, если вы подозреваете, что они последний раз заряжались более 12 месяцев назад. Высока вероятность того, что аккумулятор уже опасно поврежден (глубокий разряд).

Заряжайте аккумулятор при температуре окружающей среды от 4 °C до 40 °C.

\* = не входит в комплект поставки!

1. Вставьте аккумулятор\* в держатель аккумулятора (1) до упора.
2. Вставьте вилку в розетку. Светодиодная полоса (3) загорится зеленым цветом.
3. Как только начнется процесс зарядки, светодиодная полоса (3) начнет мигать зеленым цветом.
4. Светодиодная полоса (3) загорится зеленым цветом после завершения зарядки. Аккумулятор\* готов к использованию.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ

- Если мигают красные светодиодные полосы, аккумулятор перегрелся и не может быть заряжен.
  - Если светодиодная полоса попеременно мигает красным и зеленым, аккумулятор неисправен.
5. Вытащите аккумулятор\* из держателя аккумулятора (1).
  6. Подождите не менее 15 минут до начала нового процесса зарядки. Выньте вилку из розетки.

## 9. Электрическое подключение

Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN. Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

### 9.1 Важная информация

Если аккумулятор перегреется, процесс зарядки прекратится, а зарядное устройство отключится. После того, как аккумулятор остынет, процесс зарядки можно возобновить.

#### Тип подключения Y

Если необходимо заменить соединительный кабель питания, это должен сделать производитель или его представитель во избежание угроз безопасности.

## 10. Очистка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед выполнением любых работ с зарядным устройством выньте вилку из розетки.

- Очищайте изделие сухой тканью или щеткой.
- Не используйте воду или металлические предметы.

## 11. Обслуживание

Изделие не требует технического обслуживания.

## 12. Хранение

1. Перед длительным хранением (например, зимой) извлеките аккумулятор из изделия.
2. Очистите и проверьте изделие на наличие повреждений.
3. Храните аккумулятор в частично заряженном состоянии.
4. При хранении проверяйте уровень заряда аккумулятора каждые три месяца.
5. При необходимости зарядите аккумулятор.

Храните аккумулятор в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте.

Оптимальная температура хранения составляет от 0 до 45°C.

Храните продукт в оригинальной упаковке.

## 13. Заказ запасных частей

### Запасные части / аксессуары

|   |            |
|---|------------|
| Аккумуляторный блок SBP2.0 - Артикул:   | 7909201708 |
| Аккумуляторный блок SBP4.0 - Артикул:   | 7909201709 |
| Зарядное устройство SBC2.4A - Артикул:  | 7909201710 |
| Зарядное устройство SBC4.5A - Артикул:  | 7909201711 |
| Зарядное устройство SDBC2.4A - Артикул: | 7909201712 |
| Зарядное устройство SDBC4.5A - Артикул: | 7909201713 |

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на первой странице.

## 14. Утилизация и переработка

### Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

### Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании (ElektroG)



**Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!**

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом! Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
  - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
  - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
  - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.

- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.

- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

### Примечания о литий-ионных аккумуляторах



**Перед утилизацией устройства извлеките аккумулятор!**

- Не выбрасывайте аккумулятор вместе с бытовыми отходами, не бросайте его в огонь (опасность взрыва) или в воду. Поврежденные аккумуляторы могут нанести вред окружающей среде и вашему здоровью в случае утечки токсичных паров или жидкостей.
- Неисправные или использованные аккумуляторы должны быть переработаны в соответствии с Директивой 2023/1542/ЕС.
- Сдайте изделие и зарядное устройство в центре переработки. Используемые пластиковые и металлические детали можно сортировать по типу и, таким образом, перерабатывать.
- Утилизируйте разряженные аккумуляторы. Мы рекомендуем заклеить полюса липкой лентой для защиты от короткого замыкания. Не вскрывайте аккумулятор.
- Утилизируйте аккумуляторы в соответствии с местными правилами. Сдавайте аккумуляторы в пункт приема использованных аккумуляторов, где их можно переработать экологически безопасным способом. Обратитесь за помощью к местной компании по утилизации отходов.

## 15. Условия гарантии - серия Schepach 20V IXES

Дата переиздания 25/04/2024

### Уважаемый клиент!

Наша продукция проходит строгий контроль качества. Однако если продукт не работает идеально, мы глубоко сожалеем об этом и просим вас связаться с нашей службой поддержки клиентов по указанному ниже адресу. Мы также будем рады помочь Вам по нашему сервисному номеру телефона. Следующая информация призвана помочь вам обработать и урегулировать вашу претензию без каких-либо проблем.

### Для предъявления гарантийных претензий применяются следующие положения:

1. **Условия гарантии** регулируют наши дополнительные гарантийные услуги производителя для покупателей (частных конечных потребителей) новых продуктов. Настоящая гарантия не распространяется на установленные законом гарантийные требования. Это ответственность дилера, у которого вы приобрели продукт.

2. **Гарантия производителя** распространяется только на дефекты нового приобретенного вами товара, вызванные неисправностью материала или процессом производства. Если в течение гарантийного срока возникнут дефекты материала или производства, производитель как гарант должен предоставить одну из следующих услуг по своему выбору в рамках настоящей гарантии:

- Бесплатный ремонт товара
- Бесплатная замена товара на равноценный (при необходимости также замена на модель более нового поколения, если оригинальный товар больше не доступен).

Замененные изделия или детали становятся нашей собственностью. Обратите внимание, что наши продукты не предназначены для коммерческого, торгового или профессионального использования. Таким образом, гарантийное требование недействительно, если изделие использовалось в коммерческих, торговых или промышленных целях в течение гарантийного срока или подвергалось эквивалентным нагрузкам.

### 3. Из наших гарантийных услуг исключены следующие случаи:

- Повреждение изделия, вызванное несоблюдением инструкции по сборке, неправильной установкой, несоблюдением руководства по эксплуатации (например, подключение к неправильному напряжению сети или типу тока) или правил технического обслуживания и безопасности или использованием изделия в неподходящих условиях окружающей среды, а также недостаточным уходом и обслуживанием.
- Повреждение изделия, вызванное неправильным использованием или применением (например, перегрузкой изделия или использованием несертифицированных инструментов и принадлежностей), проникновением посторонних предметов в изделие (например, песка, камней или пыли), повреждением при транспортировке, применением силы или внешними воздействиями (например, повреждением при падении).
- Повреждение изделия или частей изделия, вызванное преднамеренным, нормальным (эксплуатационным) или иным естественным износом, а также повреждением и/или износом быстроизнашивающихся частей.
- Дефекты изделия, возникшие в результате использования аксессуаров, расширений или запасных частей, которые не являются оригинальными или используются не по назначению.
- Изделия, в которые были внесены изменения или модификации.
- Незначительные отклонения от целевых характеристик, не имеющие значения для ценности и удобства использования продукта.
- Изделия, подвергшиеся несанкционированному ремонту, в частности, неуполномоченным третьим лицом.
- Если маркировка на изделии или идентификационная информация о изделии (этикетка машины) отсутствует или неразборчива.
- Очень грязные изделия, которые не могут быть приняты обслуживающим персоналом по этой причине.
- Претензии о возмещении ущерба и косвенных убытков, как правило, не подпадают под действие настоящей гарантии.

4. **Гарантийный срок** обычно составляет **5 лет** (12 месяцев для аккумуляторов) и начинается с даты покупки продукта. Решающее значение имеет дата на оригинальном чеке о покупке. Претензии по гарантии должны быть предъявлены немедленно после того, как вам стало известно о них. Предъявление гарантийных претензий после истечения гарантийного срока исключается. Ремонт или замена изделия не приводит к продлению гарантийного срока. Данная услуга не инициирует новый гарантийный срок для изделия или любых установленных запасных частей. Это также применимо при использовании опции обслуживания на месте. Необходимым условием для предъявления претензии по гарантии является то, что производитель, как гарант, имеет возможность рассмотреть гарантийную претензию путем отправки товара по запросу производителя. Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить товар во время транспортировки, и используйте соответствующую упаковку. Соответствующее изделие необходимо очистить и вернуть в сервисный центр вместе с копией чека о покупке, в котором должны быть указаны дата покупки и наименование изделия. Если товар отправлен не в полной комплектации, то при обмене товара или возврате денег из стоимости будут вычтены недостающие аксессуары. Частично или полностью разобранные изделия не подлежат гарантийному ремонту. В случае необоснованной жалобы или по истечении гарантийного срока покупатель, как правило, несет транспортные расходы и транспортный риск. **Пожалуйста, заранее сообщите о гарантийной претензии в сервисный центр (см. ниже).** Как правило, неисправный продукт возвращается по указанному ниже адресу обслуживания с кратким описанием неисправности путем организованного возврата или, в случае ремонта по истечении гарантийного срока, с достаточной оплатой почтовых расходов, с учетом соответствующих правил упаковки и доставки. **Обратите внимание, что в целях безопасности при возврате вашего продукта (в зависимости от модели) в комплекте не будет содержаться никаких эксплуатационных материалов.** Товар, отправляемый в наш сервисный центр, должен быть упакован таким образом, чтобы исключить повреждение товара, являющегося предметом рекламации, во время транспортировки.

После успешного ремонта/замены мы бесплатно отправим вам товар обратно. Если продукция не подлежит ремонту или замене, мы можем по своему усмотрению возместить сумму, равную покупной цене неисправной продукции, с учетом вычета износа. Эти гарантии предоставляются только в интересах первоначального частного покупателя и не могут быть уступлены или переданы.

5. **Продление гарантийного срока до 10 лет:** Компания SchepPach предлагает дополнительное продление гарантии на 5 лет на продукцию серии SchepPach 20V. При продлении общий гарантийный срок на данную продукцию составит 10 лет. Аккумуляторы, зарядные устройства и аксессуары к ним не подлежат гарантийному обслуживанию. Вы можете потребовать продления гарантии, зарегистрировав свой продукт SchepPach из этой серии на сайте <https://garantie.schepPach.com> не позднее 30 дней с момента покупки. После успешной регистрации на сайте вы получите подтверждение о продлении гарантии на товар.
6. **Для того, чтобы подать претензию по гарантии, пожалуйста, свяжитесь с нашим сервисным центром.**

**Предпочтительно, воспользуйтесь формой на нашей главной странице:** <https://www.schepPach.com/de/service>

**Пожалуйста, не отправляйте нам никакую продукцию без предварительного обращения и регистрации в нашем сервисном центре.**

**Для получения гарантийных обязательств необходимо предварительно обратиться в наш сервисный центр.** Гарантийные претензии должны быть предъявлены до истечения гарантийного срока в течение 14 дней с момента обнаружения дефекта. Для этого необходимо предоставить оригинальный чек о покупке и, при необходимости, подтверждение продления гарантии на товар.

7. **Время обработки** - Обычно мы обрабатываем жалобы в течение 14 дней с момента поступления в наш сервисный центр. Если в исключительных случаях указанное время обработки будет превышено, вы будете заблаговременно уведомлены об этом.

8. **Гарантия, как правило, не распространяется на изнашиваемые детали!** - Изнашиваемые детали: а) поставляемые, прикрепленные и/или установленные аккумуляторы, а также б) все изнашиваемые детали, зависящие от модели (т. е. ремни, пыльные полотна, насадки для инструментов, шлифовальные диски, фильтры, угольные щетки и т. д., см. руководство по эксплуатации). Гарантия не распространяется на аккумуляторы, которые сильно разряжены или имеют поврежденный корпус или клеммы.
9. **Оценка стоимости** - Изделия, на которые не распространяется или больше не распространяется гарантия, будут отремонтированы за дополнительную плату. По запросу вы можете отправить в наш сервисный центр неисправную продукцию для оценки стоимости и, при необходимости, дать сервисному центру письменное согласие на ремонт (по почте или электронной почте). Дальнейшая обработка не будет осуществляться без одобрения ремонта.

**Условия гарантии** применяются только в актуальной версии на момент подачи жалобы. Ознакомиться с ними можно на нашей главной странице ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)).

При сравнении переводов приоритетным является немецкий вариант.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Германия)**

**Тел: +800 4002 4002 ·**

**Электронная почта: [customerservice.GB@scheppach.com](mailto:customerservice.GB@scheppach.com) ·**

**Интернет: <https://www.scheppach.com>**

Мы оставляем за собой право вносить изменения в условия гарантии в любое время без предварительного уведомления.

## 16. Декларация о соответствии ЕС

### Оригинальная декларация о соответствии

**Производитель:**

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69

D-89335 Ихенхаузен

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что описанный здесь продукт соответствует применимым директивам и стандартам.

Бренд:

**SCHEPPACH**

Обозначение товара:

**ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО  
SBC4.5A**

Номер товара

**7909201711**

**Директивы ЕС:**

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU\*

\* Предмет декларации, описанный выше, соответствует положениям директивы 2011/65/ЕС Европейского парламента и Совета от 8 июня 2011 года об ограничении использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.

**Применяемые стандарты:**

EN 60335-1:2012/A15:2021;

EN 60335-2-29:2021/A1:2021;

EN 62233:2008;

EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;

EN МЭК 61000-3-2:2019/A1:2021;

EN 61000-3-3:2013/A2:2021

**Уполномоченный представитель по документации:**

Саймон Шунк (Simon Schunk)

Günzburger Str. 69

D-89335 Ихенхаузен

Ichenhausen, 15.03.2024



Саймон Шунк (Simon Schunk)

Менеджер отдела продуктового центра



Андреас Пехер (Andreas Pecher)

Руководитель отдела управления проектами

## ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: [info@vseinstrumenti.ru](mailto:info@vseinstrumenti.ru)

Электронная почта для официальных претензий: [op@vseinstrumenti.ru](mailto:op@vseinstrumenti.ru)

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте [ВсеИнструменты.ру](http://ВсеИнструменты.ру)

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.